



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ КРЫМ


Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Республики Крым

«Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»
(ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова)

Кафедра английской филологии


СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП

 Л.А. Долгополова
«21» 03 2023 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

 Л.Р. Велилаева
«21» 03 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ФТД.01 «Основы научной терминологии»

направление подготовки 45.04.01 Филология
магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация»

факультет филологический

Симферополь, 2023

Рабочая программа дисциплины ФТД.01 «Основы научной терминологии» для магистров направления подготовки 45.04.01 Филология. Магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация» составлена на основании ФГОС ВО, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 980.

Составитель

рабочей программы


подпись

Н.С. Скрипичникова, доц.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английской филологии

от 13.02. 20 23 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой


подпись

Л.Р. Велилаева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании УМК филологического факультета

от 21.03 20 23 г., протокол № 7

Председатель УМК


подпись

Н.Ф. Грозян

1.Рабочая программа дисциплины ФТД.01 «Основы научной терминологии» для магистратуры направления подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация» .

2.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цель и задачи изучения дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля):

– формирование у будущих специалистов теоретических представлений об основных научных понятиях лингвистического терминоведения, об основных методах современного терминоведения, а также об основных проблемах современных направлений исследования языковых явлений в области специальной лексики

Учебные задачи дисциплины (модуля):

– сформировать у студентов систематизированные теоретические знания положений современного терминоведения, которые можно считать принятыми большинством ведущих специалистов

– сформировать навыки решения проблем, возникающих в практической терминологической работе

– снабдить студентов знаниями о наиболее перспективных в настоящее время направлениях терминологических исследований

2.2. Планируемые результаты освоения дисциплины

ПК -1 - Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

ПК-7 - Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках

В результате изучения дисциплины магистрант должен:

Знать:

- основные теории языка и литературы и историю их становления;
- переводческие трансформации и способы перевода безэквивалентной лексики;

Уметь:

- применять полученные знания в области языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности.
- аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.

Владеть:

- анализом, оценкой и интерпретаций текстов различного типа на основе существующих филологических концепций и методик.
- навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина ФТД.01 «Основы научной терминологии» относится к факультативным дисциплинам учебного плана.

4. Объем дисциплины (модуля)

(в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся)

Семестр	Общее кол-во часов	кол-во зач. единиц	Контактные часы						СР	Контроль (время на контроль)
			Всего	лек	лаб. зан.	прак. т.зан.	сем. зан.	ИЗ		
1	72	2	14	6		8			58	За
Итого по ОФО	72	2	14	6		8			58	
1	72	2	8	2		6			60	За (4 ч.)
Итого по ЗФО	72	2	8	2		6			60	4

5. Содержание дисциплины (модуля) (структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий)

Наименование тем (разделов, модулей)	Количество часов														Форма текущего контроля	
	очная форма							заочная форма								
	Всего	в том числе						Всего	в том числе							
		л	лаб	пр	сем	ИЗ	СР		л	лаб	пр	сем	ИЗ	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Тема																
Тема 1. Типология и стратификация специальной лексики. Основные направления терминологической работы	14	2		2				10	14	2					12	устный опрос; доклад
Тема 2. Логические аспекты терминоведения	14	1		1				12	14		2				12	устный опрос; доклад

Тема 3. Семасиологическое терминоведение. Ономасиологическое терминоведение	14	1		1			12	14			2		12	устный опрос; доклад
Тема 4. Прикладное терминоведение	15	1		2			12	14			2		12	устный опрос; реферат; доклад
Тема 5. Основы терминографии	15	1		2			12	12					12	устный опрос; доклад
Всего часов за 1 /1 семестр	72	6		8			58	68	2		6		60	
Форма промеж. контроля	Зачет						Зачет - 4 ч.							
Всего часов дисциплине	72	6		8			58	68	2		6		60	
часов на контроль							4							

5. 1. Тематический план лекций

№ лекц	Тема занятия и вопросы лекции	Форма проведения (актив., интерак.)	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1.	Тема 1. Типология и стратификация специальной лексики. Основные направления терминологической работы <i>Основные вопросы:</i> 1.Цель и задачи курса 2.Основные понятия курса	Акт.	2	2
2.	Тема 2. Логические аспекты терминоведения <i>Основные вопросы:</i> 1. Соответствие понятий и значений терминов 2. Полисемия и омонимия терминов. 3. Синонимия терминов. 4. Унификация терминов. 5. Гармонизация терминологий.	Акт.	1	
3.	Тема 3. Семасиологическое терминоведение. Ономасиологическое терминоведение <i>Основные вопросы:</i> 1. Формы терминов и виды терминообразования 2. Семантическое терминообразование	Акт.	1	

	3. Морфолого-синтаксическое терминообразование			
4.	Тема 4. Прикладное терминоведение <i>Основные вопросы:</i> 1. Основы терминографии 2. Нормализация (стандартизация и рекомендация) терминологий. 3. Принципы упорядочения технических номенов. 4. Создание информационно-поисковых тезаурусов	Акт.	1	
5.	Тема 5. Основы терминографии <i>Основные вопросы:</i> 1. Терминологические аспекты изучения развития систем понятий 2. Роль терминов в научном познании	Акт.	1	
	Итого		6	2

5. 2. Темы практических занятий

№ занятия	Наименование практического занятия	Форма проведения (актив., интерак.)	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1.	Тема 1. Типология и стратификация специальной лексики. Основные направления терминологической работы	Интеракт.	2	
2.	Тема 2. Логические аспекты терминоведения	Интеракт.	1	2
3.	Тема 3. Семасиологическое терминоведение. Ономасиологическое терминоведение	Интеракт.	1	2
4.	Тема 4. Прикладное терминоведение	Интеракт.	2	2
5.	Тема 5. Основы терминографии	Интеракт.	2	
	Итого			

5. 3. Темы семинарских занятий

(не предусмотрены учебным планом)

5. 4. Перечень лабораторных работ

(не предусмотрено учебным планом)

5. 5. Темы индивидуальных занятий

(не предусмотрено учебным планом)

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа по данной дисциплине включает такие формы работы как: работа с базовым конспектом; конспектирование первоисточников (конспект-анализ); подготовка к устному опросу; подготовка реферата; подготовка доклада; подготовка к зачету.

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине (модулю)

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма СР	Кол-во часов	
			ОФО	ЗФО
1	Тема 1. Типология и стратификация специальной лексики. Основные направления терминологической работы Основные вопросы: Построение классификационных схем понятий на основе учебников и справочников Корректировка дефиниций, классификаций	конспектирование первоисточников (конспект-анализ); подготовка к устному опросу; подготовка реферата	10	12
2	Тема 2. Логические аспекты терминоведения Основные вопросы: Определение методов унификации терминов.	конспектирование первоисточников (конспект-анализ); подготовка к устному опросу;	12	12
3	Тема 3. Семасиологическое терминоведение. Ономасиологическое терминоведение	конспектирование первоисточников (конспект-анализ); подготовка к устному опросу;	12	12
4	Тема 4. Прикладное терминоведение Основные вопросы: Построение классификационных схем понятий на основе учебников и справочников Проектирование и создание терминологического словаря	конспектирование первоисточников (конспект-анализ); подготовка к устному опросу	12	12
5	Тема 5. Основы терминографии Основные вопросы: Проектирование и создание персонального банка данных терминологического словаря	конспектирование первоисточников (конспект-анализ); подготовка к устному опросу	12	12
	Итого		58	60

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Дескрипторы	Компетенции	Оценочные средства
ПК -1		
Знать	основные теории языка и литературы и историю их становления	устный опрос
Уметь	применять полученные знания в области языка и литературы в собственной научно-исследовательской деятельности.	реферат; доклад
Владеть	анализом, оценкой и интерпретаций текстов различного типа на основе существующих филологических концепций и методик.	зачет
ПК-7		
Знать	переводческие трансформации и способы перевода безэквивалентной лексики	устный опрос
Уметь	аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.	реферат; доклад
Владеть	навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков.	зачет

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оценочные средства	Уровни сформированности компетенции			
	Компетентность несформирована	Базовый уровень компетентности	Достаточный уровень компетентности	Высокий уровень компетентности

устный опрос	Незнание большей части соответствующего вопроса, присутствуют ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, материал излагается непоследовательно	Знание основных положений, но материал излагается неполно, есть неточности в формулировке понятий; суждения не обоснованы, нет своих примеров; допускаются лексико-стилистические ошибки.	Материал излагается в полном объеме, есть неточности; соблюдаются грамматические, стилистические нормы; дано правильное определение понятий; студент может применить свои знания на практике.	Материал излагается полно, последовательно, соблюдаются все лексико-грамматические и стилистические нормы; дано правильное определение всех понятий; студент применяет знания на практике, приводит примеры из учебника и свои.
реферат	Выполнено правильно менее 30% заданий теста	Выполнено не менее 50% теоретической части заданий теста	Выполнено 51-80% заданий теста	Выполнено более 80% заданий теста без замечаний
доклад	Материал не раскрывает вопрос. Нет визуального сопровождения. Ответ не логичен. Отсутствуют выводы.	Материал не раскрывает вопрос в полной мере. Нет визуального сопровождения или не соответствует теме в полной мере. Ответ не логичен. Выводы или сформулированы некорректно.	Материал раскрывает вопрос, но есть несущественные замечания к изложению материала. Присутствует визуальное сопровождение. Ответ логичен. Есть выводы.	Материал раскрывает вопрос, нет замечаний к изложению материала. Присутствует визуальное сопровождение. Ответ логичен. Есть выводы.
зачет	Не раскрыт полностью ни один теор. вопрос, практическое задание не выполнено или выполнено с грубыми ошибками	Теорет. вопросы раскрыты с замечаниями, однако логика соблюдена. Задание выполнено, но с замечаниями: намечен ход выполнения, однако не полностью раскрыты возможности выполнения	Ответ полный, присутствуют несущественные замечания	ответ полный, соответствует всем требованиям. Теоретические вопросы раскрыты в полном объеме

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

7.3.1. Примерные вопросы для устного опроса

- 1.Что такое типологическое терминоведение? Приведите примеры.
- 2.Расскажите об основных типах терминов.
- 3.Расскажите об основных характеристиках терминологий.
- 4.Что такое сопоставительное терминоведение?
- 5.Соотнесите понятие и значение терминов.
- 6.Что такое полисемия и омонимия терминов?
- 7.Расскажите о синонимии терминов.
- 8.Что такое унификация терминов?
- 9.Расскажите о гармонизации терминологий.
- 10.Приведите примеры форм терминов и видов терминообразования.

7.3.2. Примерные темы для составления реферата

- 1.Термин и его определение
- 2.Лингвистические требования к термину
- 3.Терминологическая вариантность
- 4.Типологические характеристики терминологий
- 5.Терминологические заимствования
- 6.Проблемы нормализации специальной лексики
- 7.Семантическая омонимия и многозначность термина
- 8.Синонимия терминов
- 9.Профессиональная лексика и профессионализмы
- 10.Проблемы построения словарей специальной лексики

7.3.3. Примерные темы для доклада

- 1.Роль терминов в научном познании.
- 2.Номенклатурные обозначения.
- 3.Термин и его признаки.
- 4.Профессиональное просторечие.
- 5.Терминологическая номинация.
- 6.Лексический состав языка науки.
- 7.Структурные типы терминов.
- 8.Терминологическое заимствование.
- 9.Терминосочетания.
- 10.Мотивированность термина.

7.3.4. Вопросы к зачету

- 1.Терминоведение и его положение в современной науке
- 2.Терминоведение и его связь с другими науками

3. Основные этапы и направления развития терминоведения
4. Термин (признаки, определения)
5. Типология и стратификация специальной лексики
6. Теоретическая и практическая терминологическая деятельность
7. Основные направления терминологических работ
8. Логические аспекты терминоведения
9. Семасиологическое терминоведение
10. Ономасиологическое терминоведение
11. Историческое терминоведение
12. Прикладное терминоведение
13. Предмет терминографии и место терминографии в современной науке
14. Основные принципы и методы разработки терминологических банков данных

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

7.4.1. Оценивание устного опроса

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Полнота и правильность ответа	Ответ полный, но есть замечания, не более 3	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный
Степень осознанности, понимания изученного	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно
Языковое оформление ответа	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи

7.4.2. Оценивание реферата

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Новизна реферированного текста	Проблема, заявленная в тексте, имеет научную новизну и актуальность. Авторская позиция не обозначена. Есть не более 3 замечаний	Проблема, заявленная в тексте, имеет научную новизну и актуальность. Авторская позиция не обозначена. Есть не более 2 замечаний	Проблема, заявленная в тексте, имеет научную новизну и актуальность. Выражена авторская позиция

Степень раскрытия проблемы	План соответствует теме реферата, отмечается полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; обоснованы способы и методы работы с материалом; продемонстрировано умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы. Есть не более 3 замечаний	План соответствует теме реферата, отмечается полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; обоснованы способы и методы работы с материалом; продемонстрировано умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы. Есть не более 2 замечаний	План соответствует теме реферата, отмечается полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; обоснованы способы и методы работы с материалом; продемонстрировано умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы
Обоснованность выбора источников	5-8 источников	8-10 источников	Отмечается полнота использования литературных источников по проблеме; привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.), более 10 источников
Соблюдение требований к оформлению	Не более 4 замечаний	Не более 3 замечаний	Правильное оформление ссылок на используемую литературу; грамотность и культура изложения; владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; соблюдение требований к объему реферата; культура оформления: выделение абзацев.
Грамотность	Не более 4 замечаний	Не более 3 замечаний	Отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; литературный стиль

7.4.3. Оценивание доклада

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Степень раскрытия темы:	Тема доклада раскрыта частично	Тема доклада раскрыта не полностью	Тема доклада раскрыта
Объем использованной научной литературы	Объем научной литературы не достаточный, менее 8 источников	Объем научной литературы достаточный – 8-10 источников	Объем научной литературы достаточный более 10 источников
Достоверность информации в докладе (точность, обоснованность, наличие ссылок на источники первичной информации)	Есть замечания по ссылкам на источники первичной информации	Есть некоторые неточности, но в целом информация достоверна	Достоверна. Есть ссылки на источники первичной информации
Необходимость и достаточность информации	Приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада частично: 3 и более замечаний	Приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада частично: не более 2 замечаний	Приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада

7.4.4. Оценивание зачета

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Полнота ответа, последовательность и логика изложения	Ответ полный, но есть замечания, не более 3	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный
Правильность ответа, его соответствие рабочей программе учебной дисциплины	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины, но есть замечания, не более 3	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины, но есть замечания, не более 2	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины
Способность студента аргументировать свой ответ и приводить примеры	Ответ аргументирован, примеры приведены, но есть не более 3 несоответствий	Ответ аргументирован, примеры приведены, но есть не более 2 несоответствий	Ответ аргументирован, примеры приведены
Осознанность излагаемого материала	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно

Соответствие нормам культуры речи	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи
Качество ответов на вопросы	Есть замечания к ответам, не более 3	В целом, ответы раскрывают суть вопроса	На все вопросы получены исчерпывающие ответы

7.5. Итоговая рейтинговая оценка текущей и промежуточной аттестации студента по дисциплине

По учебной дисциплине «Основы научной терминологии» используется 4-балльная система оценивания, итог оценивания уровня знаний обучающихся предусматривает зачёт. Зачет выставляется во время последнего практического занятия при условии выполнения не менее 60% учебных поручений, предусмотренных учебным планом и РПД. Наличие невыполненных учебных поручений может быть основанием для дополнительных вопросов по дисциплине в ходе промежуточной аттестации. Во всех остальных случаях зачет сдается обучающимися в даты, назначенные преподавателем в период соответствующий промежуточной аттестации.

Шкала оценивания текущей и промежуточной аттестации студента

Уровни формирования компетенции	Оценка по четырехбалльной шкале
	для зачёта
Высокий	зачтено
Достаточный	
Базовый	
Компетенция не сформирована	не зачтено

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-метод пособие, др.)	Кол-во в библи.
1.	Алефиренко Н.Ф. Теория языка: Вводный курс: Учеб. пособие для студ. филологич. спец. вузов / Н.Ф. Алефиренко. - М.: Академия, 2004. - 368 с	учебное пособие	10

2.	Шарафутдинова, Н. С. Теория и история лингвистической науки: учебник / Н. С. Шарафутдинова. — 4-е изд., стер. — Ульяновск: УлГТУ, 2015. — 346 с. — ISBN 978-5-9795-1442-0.	учебник	https://e.lanbook.com/book/165008
3.	Ельмслев Л. Прологомены к теории языка: монография / Л. Ельмслев. - М.: КомКнига, 2006. - 247 с.	монография	10
4.	Эмирова А.М. Словарь-справочник лингвистических терминов: По курсу "Введение в языкознание" / А.М. Эмирова. - Симферополь: Крымучпедгиз, 1995. - 96 с	словарь	23
5.	Куликова И.С. Введение в языкознание: Учебник для бакалавров, обучающихся по направлению 050300 "Филологическое образование" / И. С. Куликова, Д. В. Салмина ; рец.: К. П. Сидоренко, Р. Л. Смулаковская. - М.: Юрайт, 2015. - 699 с.	учебник	10
6.	Влавацкая, М. В. Комбинаторная лингвистика. История. Терминология. Функции: учебное пособие / М. В. Влавацкая. — Новосибирск: НГТУ, 2019. — 254 с. — ISBN 978-5-7782-3892-3.	учебное пособие	https://e.lanbook.com/book/152388
7.	Социо- и психолингвистика: учебное пособие / составитель Н. С. Морозова.. — Архангельск: САФУ, 2019. — 132 с.	учебное пособие	https://e.lanbook.com/book/161930
8.	Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: монография / А. Н. Баранов ; рец.: А. Н. Барулин, В. З. Демьянков. - М.: URSS, 2017. - 367 с.	монография	10
9.	Бондалетов В.Д. Социальная лингвистика: учеб. пособ. для студ. пед. институтов по спец. № 2101 "Русский язык и литература" / В. Д. Бондалетов ; авт. предисл.: В. М. Мокиенко, О. И. Фонякова, Х. Вальтер. - М.: URSS, 2019. - 196 с.	учебное пособие	10
10.	Комиссаров В.Н. Теория перевода. Лингвистические аспекты: учебник для студ. институтов и факультетов ин. языков / В. Н. Комиссаров. - М.: Альянс, 2019. - 253 с.	учебник	10

Дополнительная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-метод пособие, др.)	Кол-во в библи.
1.	Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация: (На материале креолизованных текстов) / Е.Е. Анисимова. - М.: Академия, 2003. - 128 с	монография	5
2.	Амирова Т.А. История языкознания: Учеб. пособие / Т.А. Амирова, Б.А. Ольховиков, Ю.В. Рождественский; Под ред. С.Ф. Гончаренко. - М.: Академия, 2006. - 672 с	учебное пособие	10
3.	Немченко В.Н. Введение в языкознание: учебник для студ. вузов, обуч. по напр. 031000 и спец. 031001 - "Филология" / В. Н. Немченко ; рец. Грачев М.А.. - М.: Юрайт, 2016. - 494 с.	учебник	10
4.	Лингвистика и перевод: сборник научных статей. Вып. 7. - 316 с: сборник научных трудов / составители И. М. Нетунаева, А. М. Поликарпов. — Архангельск: САФУ, 2018. — 315 с. — ISBN 978-5-261-01348-8.	сборник научных трудов	https://e.lanbook.com/book/161843
5.	Коновалова, Ю. О. Актуальные проблемы современной лингвистики: практикум для иностранных студентов: учебное пособие / Ю. О. Коновалова. — Владивосток: ВГУЭС, 2018. — 52 с.	учебное пособие	https://e.lanbook.com/book/161397

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- 1.Поисковые системы: <http://www.rambler.ru>, <http://yandex.ru>,
- 2.Федеральный образовательный портал www.edu.ru.
- 3.Российская государственная библиотека <http://www.rsl.ru/ru>
- 4.Государственная публичная научно-техническая библиотека России URL: <http://gpntb.ru>.
- 5.Государственное бюджетное учреждение культуры Республики Крым «Крымская республиканская универсальная научная библиотека» <http://franco.crimealib.ru/>
- 6.Педагогическая библиотека <http://www.pedlib.ru/>
- 7.Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (РИНЦ) <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Общие рекомендации по самостоятельной работе магистрантов

Подготовка современного магистранта предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы.

Самостоятельная работа формирует творческую активность магистрантов, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления, предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем, определенных программой.

Основными видами и формами самостоятельной работы студентов по данной дисциплине являются: самоподготовка по отдельным вопросам; работа с базовым конспектом; конспектирование первоисточников (конспект-анализ); подготовка к устному опросу; подготовка реферата; подготовка доклада; подготовка к зачету.

Важной частью самостоятельной работы является чтение учебной литературы. Основная функция учебников – ориентировать в системе тех знаний, умений и навыков, которые должны быть усвоены по данной дисциплине будущими специалистами. Учебник также служит путеводителем по многочисленным произведениям, ориентируя в именах авторов, специализирующихся на определённых научных направлениях, в названиях их основных трудов. Вторая функция учебника в том, что он очерчивает некий круг обязательных знаний по предмету, не претендуя на глубокое их раскрытие.

Чтение рекомендованной литературы – это та главная часть системы самостоятельной учебы магистранта, которая обеспечивает подлинное усвоение науки. Читать эту литературу нужно по принципу: «идея, теория, метод в одной, в другой и т.д. книгах».

Во всех случаях рекомендуется рассмотрение теоретических вопросов не менее чем по трем источникам. Изучение проблемы по разным источникам – залог глубокого усвоения науки. Именно этот блок, наряду с выполнением практических заданий является ведущим в структуре самостоятельной работы студентов.

Вниманию магистрантов предлагаются список литературы, вопросы к самостоятельному изучению и вопросы к зачету.

Для успешного овладения дисциплиной необходимо выполнять следующие требования:

- 1) выполнять все определенные программой виды работ;
- 2) посещать занятия, т.к. весь тематический материал взаимосвязан между собой и, зачастую, самостоятельного теоретического овладения пропущенным материалом недостаточно для качественного его усвоения;

- 3) все рассматриваемые на занятиях вопросы обязательно фиксировать в отдельную тетрадь и сохранять её до окончания обучения в вузе;
- 4) проявлять активность при подготовке и на занятиях, т.к. конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому бакалавру;
- 5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам обязательно отрабатывать пропущенное преподавателю во время индивидуальных консультаций.

Внеурочная деятельность магистранта по данной дисциплине предполагает:

- самостоятельный поиск ответов и необходимой информации по предложенным вопросам;
- выполнение практических заданий;
- выработку умений научной организации труда.

Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у магистранта умения самоорганизовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий. Объём заданий рассчитан максимально на 2-3 часа в неделю. При этом алгоритм подготовки будет следующим:

- 1 этап – поиск в литературе теоретической информации по предложенным преподавателем вопросам;
- 2 этап – осмысление полученной информации, освоение терминов и понятий;
- 3 этап – составление плана ответа на каждый вопрос;
- 4 этап – поиск примеров по данной проблематике.

Работа с базовым конспектом

Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций в различных формах их проведения: проблемные лекции с элементами эвристической беседы, информационные лекции, лекции с опорным конспектированием, лекции-визуализации.

На лекциях преподаватель рассматривает вопросы программы курса, составленной в соответствии с государственным образовательным стандартом. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу.

Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям.

Во время самостоятельной проработки лекционного материала особое внимание следует уделять возникшим вопросам, непонятным терминам, спорным точкам зрения. Все такие моменты следует выделить или выписать отдельно для дальнейшего обсуждения на практическом занятии. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией. Полный список литературы по дисциплине приведен в рабочей программе дисциплины.

Конспектирование первоисточников (конспект-анализ)

В конспекте должны быть отражены основные принципиальные положения источника, то новое, что внес его автор, основные методологические положения работы, аргументы, этапы доказательства и выводы.

При работе с первоисточником необходимо соблюдать определенную последовательность:

1. Ознакомиться с общим построением статьи, ее названием и содержанием; прочитать материал от начала до конца, чтобы получить о нем целостное представление.
2. Повторное чтение работы с целью более глубокого осмысления каждой части и всего материала в целом.
3. Составление плана конспекта: определение в каждой части материала ключевых слов, краткой обобщающей формулировки или фразы.
4. Основное отличие конспектирования от переписывания текста - отсутствие или минимум слов или частей текста, не несущих значимой информации, а также замена развернутых оборотов текста более лаконичными словосочетаниями (свертывание).

Правилом чтения и конспектирования должно быть выяснение незнакомых слов, терминов, выражений, неизвестных имен, названий, что включает в себя поиск необходимой информации с помощью энциклопедий, словарей, электронного каталога.

Подготовка доклада

Требования к оформлению и содержанию доклада.

Структура доклада:

Титульный лист содержит следующие атрибуты:

- в верхней части титульного листа помещается наименование учреждения (без сокращений), в котором выполнена работа;
- в середине листа указывается тема работы;
- ниже справа - сведения об авторе работы (ФИО (полностью) с указанием курса, специальности) и руководителе (ФИО (полностью), должность);
- внизу по центру указываются место и год выполнения работы.

Титульный лист не нумеруется, но учитывается как первая страница.

Оглавление – это вторая страница работы. Здесь последовательно приводят все заголовки разделов текста и указывают страницы, с которых эти разделы начинаются. В содержании оглавления все названия глав и параграфов должны быть приведены в той же последовательности, с которой начинается изложение содержания этого текста в работе без слова «стр.» / «страница». Главы нумеруются римскими цифрами, параграфы – арабскими.

Введение (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяется его значимость и актуальность, указывается цель и задачи доклада, дается характеристика исследуемой литературы).

Основная часть (основной материал по теме; может быть поделена на разделы, каждый из которых, доказательно раскрывая отдельную проблему или одну из ее сторон, логически является продолжением предыдущего раздела).

Заключение (подводятся итоги или дается обобщенный вывод по теме доклада, предлагаются рекомендации, указываются перспективы исследования проблемы).

Список литературы. Количество источников литературы - не менее пяти. Отдельным (нумеруемым) источником считается как статья в журнале, сборнике, так и книга. Таким образом, один сборник может оказаться упомянутым в списке литературы 2 – 3 раза, если вы использовали в работе 2 – 3 статьи разных авторов из одного сборника.

Приложение (таблицы, схемы, графики, иллюстративный материал и т.д.) – необязательная часть.

Требования к оформлению текста доклада

Доклад должен быть выполнен грамотно, с соблюдением культуры изложения.

Объем работы должен составлять не более 20 страниц машинописного текста (компьютерный набор) на одной стороне листа формата А4, без учета страниц приложения.

Текст исследовательской работы печатается в редакторе Word, интервал – полуторный, шрифт Times New Roman, кегль – 14, ориентация – книжная. Отступ от левого края – 3 см, правый – 1,5 см; верхний и нижний – по 2 см; красная строка – 1 см.; выравнивание по ширине.

Затекстовые ссылки оформляются квадратными скобками, в которых указывается порядковый номер первоисточника в алфавитном списке литературы, расположенном в конце работы, а через запятую указывается номер страницы. Например [11, 35].

Заголовки печатаются по центру 16-м размером шрифта. Заголовки выделяются жирным шрифтом, подзаголовки – жирным курсивом; заголовки и подзаголовки отделяются одним отступом от общего текста сверху и снизу. После названия темы, подраздела, главы, параграфа (таблицы, рисунка) точка не ставится.

Страницы работы должны быть пронумерованы; их последовательность должна соответствовать плану работы. Нумерация начинается с 2 страницы. Цифру, обозначающую порядковый номер страницы, ставят в правом углу нижнего поля страницы. Титульный лист не нумеруется.

Каждая часть работы (введение, основная часть, заключение) печатается с нового листа, разделы основной части – как единое целое.

Должна быть соблюдена алфавитная последовательность написания библиографического аппарата.

Оформление не должно включать излишеств, в том числе: различных цветов текста, не относящихся к пониманию работы рисунков, больших и вычурных шрифтов и т.п.

Подготовка реферата

Реферат является одной из форм рубежной или итоговой аттестации. Данная форма контроля является самостоятельной исследовательской работой. Поэтому недопустимо простое копирование текста из книги, либо же скачивание из сети Интернет готовой работы. Магистрант должен постараться раскрыть суть в исследуемой проблеме, привести имеющиеся точки зрения, а также обосновать собственный взгляд на нее.

Поэтому требования к реферату относятся, прежде всего, к оформлению и его содержанию, которое должно быть логично изложено и отличаться проблемно-тематическим характером. Помимо четко изложенного и структурированного материала, обязательно наличие выводов по каждому параграфу и общих по всей работе.

Нормативные требования к написанию реферата основываются на следующих принципах:

- Начать рекомендуется с правильной формулировки темы и постановки базовых целей и задач.
- В дальнейшем начинается отбор необходимого материала. Самое главное - "не жадничать" и убирать те данные, которые не смогут раскрыть сущность поставленной цели. Нельзя руководствоваться принципом: «Будет большой объем работы, значит, получу хорошую отметку». Это – неправильно, поскольку требования к реферату ГОСТ не только ограничивают его объем, но и жестко определяют структуру.

Реферат содержит следующие разделы:

1. Введение, включает в себя: актуальность, в которой обосновать свой выбор данной темы; объект; предмет; цель; задачи и методы исследования; практическая и теоретическая значимость работы.

2. Основная часть. В основной части текст обязательно разбить на параграфы и под параграфы, в конце каждого сделать небольшое заключение с изложением своей точки зрения.

Подготовка реферата должна осуществляться на базе тех научных материалов, которые актуальны на сегодняшний день (за 10 последних лет).

3. Заключение.

4. Литература (список используемых источников). Оформлять его рекомендуется с указанием следующей информации: автор, название, место и год издания, наименование издательства и количество страниц.

Требования к реферату по оформлению следующие:

- Делать это рекомендуется только в соответствии с правилами, которые предъявляются в конкретном образовательном учреждении. Речь идет о титульном листе, списке литературы и внешнем виде страницы.
- Особое внимание должно быть уделено оформлению цитат, которые включаются в текст в кавычках, а далее в скобках дается порядковый номер первоисточника из списка литературы и через точку с запятой номер страницы.
- В соответствии с ГОСТ 9327-60 текст, таблицы и иллюстрации обязательно должны входить в формат А4.
- Реферат выполнять только на компьютере. Текст выравнивать по ширине, междустрочный интервал -полтора, шрифт -Times New Roman (14 пт.), параметры полей - нижнее и верхнее - 20 мм, левое -30, а правое -10 мм, а отступ абзаца -1,25 см.
- В тексте обязательно акцентировать внимание на определенных терминах, понятиях и формулах при помощи подчеркивания, курсива и жирного шрифта. Помимо этого, должны выделяться наименования глав, параграфов и подпараграфов, но точки в конце них не ставятся.

Подготовка к устному опросу

С целью контроля и подготовки студентов к изучению новой темы вначале каждой практического занятия преподавателем проводится индивидуальный или фронтальный устный опрос по выполненным заданиям предыдущей темы.

Критерии оценки устных ответов студентов:

- правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе);
- полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);
- сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);
- логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);

- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели);
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе (учитывается грамотно и с пользой применять наглядность и демонстрационный опыт при устном ответе);
- использование дополнительного материала (обязательное условие);
- рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей студентов).

Подготовка к зачету

Зачет является традиционной формой проверки знаний, умений, компетенций, сформированных у студентов в процессе освоения всего содержания изучаемой дисциплины. Обычный зачет отличается от экзамена только тем, что преподаватель не дифференцирует баллы, которые он выставляет по его итогам.

Самостоятельная подготовка к зачету должна осуществляться в течение всего семестра, а не за несколько дней до его проведения.

Подготовка включает следующие действия. Прежде всего нужно перечитать все лекции, а также материалы, которые готовились к семинарским и практическим занятиям в течение семестра. Затем надо соотнести эту информацию с вопросами, которые даны к зачету. Если информации недостаточно, ответы находят в предложенной преподавателем литературе. Рекомендуется делать краткие записи. Речь идет не о шпаргалке, а о формировании в сознании четкой логической схемы ответа на вопрос. Накануне зачета необходимо повторить ответы, не заглядывая в записи. Время на подготовку к зачету по нормативам университета составляет не менее 4 часов.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости))

Информационные технологии применяются в следующих направлениях:
оформление письменных работ выполняется с использованием текстового редактора;
демонстрация компьютерных материалов с использованием мультимедийных технологий;

использование информационно-справочного обеспечения, такого как: правовые справочные системы (Консультант+ и др.), онлайн словари, справочники (Грамота.ру, Интуит.ру, Википедия и др.), научные публикации.

использование специализированных справочных систем (электронных учебников, справочников, коллекций иллюстраций и фотоизображений, фотобанков, профессиональных социальных сетей и др.).

OpenOffice Ссылка: <http://www.openoffice.org/ru/>

Mozilla Firefox Ссылка: <https://www.mozilla.org/ru/firefox/new/>

Libre Office Ссылка: <https://ru.libreoffice.org/>

Do PDF Ссылка: <http://www.dopdf.com/ru/>

7-zip Ссылка: <https://www.7-zip.org/>

Free Commander Ссылка: <https://freecommander.com/ru>

be Reader Ссылка: <https://acrobat.adobe.com/ru/ru/acrobat/pdf-reader.html>попо

Gimp (графический редактор) Ссылка: <https://www.gimp.org/>

ImageMagick (графический редактор) Ссылка: <https://imagemagick.org/script/index.php>

VirtualBox Ссылка: <https://www.virtualbox.org/>

Adobe Reader Ссылка: <https://acrobat.adobe.com/ru/ru/acrobat/pdf-reader.html>

Операционная система Windows 8.1 Лицензионная версия по договору №471\1 от 11.12.2014 г.

Электронно-библиотечная система Библиокомплектатор

Национальна электронная библиотека - федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека» (ФГБУ «РГБ»)

Редакция Базы данных «ПОЛПРЕД Справочники»

Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ»

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

-проектор, совмещенный с ноутбуком для проведения лекционных занятий преподавателем и презентации студентами результатов работы

-раздаточный материал для проведения групповой работы;

-методические материалы к практическим занятиям, лекции (рукопись, электронная версия), дидактический материал для студентов (тестовые задания, мультимедийные презентации);

-

13. Особенности организации обучения по дисциплине обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ОВЗ:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потерь данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества;
- создание возможности для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников – например, так, чтобы лица с нарушением слуха получали информацию визуально, с нарушением зрения – аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счет альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи лекционных занятий, выступления с докладами и защитой выполненных работ, проведение тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ОВЗ форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи: зачет и экзамен, проводимый в письменной форме, – не более чем на 90 мин., проводимый в устной форме – не более чем на 20 мин., – продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы – не более чем на 15 мин.

14. Виды занятий, проводимых в форме практической подготовки

(не предусмотрено при изучении дисциплины)